



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA
REITORIA**

Convênio n° 053/2012

**CONVENIO DE INTERCAMBIO
CIENTÍFICO, CULTURAL Y
EDUCACIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
Y LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE
VIÇOSA**

La Universidad de Nariño, Colombia, representada por su Rector, José Edmundo Calvache López, y la Universidad Federal de Viçosa-MG, Brasil, representada por su Rectora, Profª. Nilda de Fátima Ferreira Soares, resuelven firmar el presente Convenio, mediante las clausulas y condiciones que se detallan:

**CLAUSULA PRIMERA
Del Objetivo**

El objetivo de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y post-grado.

**CLAUSULA SEGUNDA
De las Modalidades de
Cooperación**

1. Fomentar el intercambio de profesores para realizar trabajos de investigación en conjunto, tomando las medidas necesarias para que esos profesores pueda usar los laboratorios, equipos e instalaciones necesarias para desarrollar dichas investigaciones dentro de un programa previamente aprobado.

**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO
CIENTÍFICO, CULTURAL E
EDUCACIONAL ENTRE A
UNIVERSIDADE DE NARIÑO
E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA**

A Universidade de Nariño, Colômbia, representada por seu Reitor, José Edmundo Calvache López, e a Universidade Federal de Viçosa-MG, Brasil, representada por sua Reitora, Profª. Nilda de Fátima Ferreira Soares, resolvem celebrar o presente Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

**CLÁUSULA PRIMEIRA
Do Objeto**

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

**CLÁUSULA SEGUNDA
Das Modalidades de Cooperação**

1. Fomentar o intercâmbio de professores para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores possam usar laboratórios, equipamentos e instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação previamente aprovada.



2. Crear un intercambio en nivel de post-grado, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de Post-Grado.

2.1. En la coordinación de las actividades

de intercambio se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, como también los méritos y antecedentes de los participantes propuestos.

CLAUSULA TERCERA

De la Estadía de los Profesores y Estudiantes Visitantes

1. La cobertura de los gastos de estadía de los profesores e estudiantes visitantes será establecida por acuerdo entre las partes, observadas las normas y la legislación de cada país. El profesor e estudiante visitante tendrá que providenciar un seguro de salud para sí y para sus dependientes, sin cargo para la institución anfitriona.

CLAUSULA CUARTA **De la Coordinación**

Cada una de las partes designará uno de sus profesores como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Convenio.

Subclausula Primera: Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos Coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

Subclausula segunda: En el âmbito de la Universidade Federal de Viçosa, la coordinación del Convênio quedará a cargo de lo Profesor Ângelo Pallini Filho.

2. Criar um intercâmbio em nível de pós-graduação, com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação.

2.1. A Coordenação das atividades de intercâmbio levará em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

CLÁUSULA TERCEIRA

Da Estadía dos Professores e Estudantes Visitantes

1. A cobertura dos gastos de estadía dos professores visitantes será estabelecida mediante acordo entre as partes, observando-se as normas e a legislação de cada país. O professor e estudante visitante terá que providenciar um seguro de saúde para si e para seus dependentes, sem ônus para a instituição anfitriã.

CLÁUSULA CUARTA **Da Coordenação**

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Convênio, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

Subcláusula Primeira: Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao arbítrio dos respectivos Coordenadores, que deverão emvidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

Subcláusula Segunda: No âmbito da Universidade Federal de Viçosa, a coordenação do Convênio ficará a cargo do Professor Ângelo Pallini Filho.



**CLAUSULA QUINTA
Del Plazo de Duración**

El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

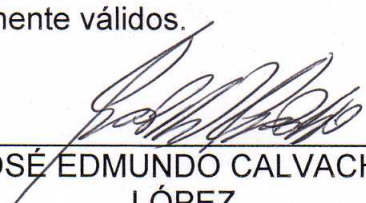
**CLAUSULA SEXTA
De La Rescisión**

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este Convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de 03 (tres) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

**CLAUSULA SEPTIMA
De las Disposiciones
Finales**

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas Universidades.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Convenio en dos (2) ejemplares originales, en español y portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.



JOSÉ EDMUNDO CALVACHE
LÓPEZ
Rector
Universidad de Nariño

22/11/12

fecha

**CLÁUSULA QUINTA
Do Prazo de Vigência**

O presente Convênio terá a duração de 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes.

**CLÁUSULA SEXTA
Da Rescisão**

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

**CLÁUSULA SÉTIMA
Das Disposições Finais**

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Convênio em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.



NILDA DE FÁTIMA FERREIRA SOARES
Reitora
Universidade Federal de Viçosa

Demetrius David da Silva
Vice-Reitor
no Exercício da Reitoria

22/11/12

Data

